

ヴェネツィアにおける海外小麦の輸入取引

—1539, 40年— (5)

齊藤寛海

(本誌第71号からの続き)

[C-15] 1539. 2. 24, Volo, Giambattista da Somaia e Piero Pomaro

(289r) Di qua, non s' è posuto far mercato de formenti colla signoria, che certamente n' è stato causa in maggior parte Girolamo di Firenze, che nonn a mai a sentito che si faccia questo mercato.

(289t) Da voi non s' a lettere se non de 30 di novembre. E del vostro Piero Pomaro c' è ne i' Marco suo fratello de 31 [sic] di genajo. ... E che a' ltri dia le nuove di quello si fa al Volo con lettera di voi altri, e che noi che siamo interesati non abbiamo aviso alcuno. Se v' è comodo scrivercci ... che el Pomaro qui lesa e persona che sempre neppie tutto Rialto e San Marco. E questo ne potrebbe tornar danno e non piccolo sopra il fare mercato colla signoria. ... Imperò piacciavi tenere il tutto in voi.

[C-16] 1539. 3. 4, Napoli, Rafaello da Somaia

(293r) Il prezzo de formenti ogni omo si pensava avessi a essere lire 15 1/2 del [s] taro e lire 4 per dono. Adesso che gli anno preso 4 nave raugée cariche di formento, ... e avendolo a paghare alli raugèi, anno trovato una legie vecchia, che li formenti di Levante, che si chiamo in questa tera formenti grossi, non debino valere più di 13 1/2 el staro.

[C-17] 1539. 3. 10, Firenze, Girolamo da Somaia

(296r) Io mandai la lettera ducale alla nave, la quale, per virtù d' essa, fu dalli sopracomiti licenziata. E lo scrivano m' a scritto esser del tutto libero co' la nave, e con el primo tempo sarà qui. E perchè questi 4 giorni è stato malissimo tempo, non è venuto. Aspettolo domani. ...

El patrone di detta nave e questi Leonardo e Ruberto Strozzi mi an[no] detto, che Rafaello da Napoli scrive che loro ricevino il carico di detti formenti, tam. Per essere stato a diritto a me da Gianbattista e Pomaro e la poliza del caricamento mandate a me in una mia lettera, la quale poliza dice per consegnare a voi o chi per voi fussi. Imperò, il patrone non a fatto altro, aspetterassi l' ordine vostro che dovera eserci fra dua dì. E quello orderete si seguirà di bonissima voglia. Ma l' animo mi dice che, se voi orderete

a detti Strozi riscevano detto carico, di lasare il tutto neghoziare i' nome mio. Perchè se stramutassi da nome a nome, facilmente darebe fastidio alla cosa de doni. Perchè questi signori, ogni minimo o pichio che loro avesino, manderebono a basso e doni. Imperò, ne o ragionato con questi Strozi e quali mi sono honorandi[?] patmoni, e a lloro pare molto meglio lassare passare il tutto sotto mio nome, dapoi che mi sono (296t) mostrato alla signoria, che tramutare da nome a nome. E io, per fare beneficio all'incetta e piacer a tutti, sarò molto contentissimo prima di durare questa fatica principiata che non sarà poca l'aver a negoziare con questa signoria, e lasare che le provisione vadino in detti Strozzi, che pure che io serva alli amici mi contento.

[C-18] 1539. 3. 12, Pera, Guglielmo da Somaia

(297r) Sopra il fare mercato de formenti colla signoria non ci so vedere più ordine alcuno, perchè ne anno preso 4 navi alli raugai, e di Cipri ne venuto da stara xx mila, e d' Alemagnia ne comparisce assai, di modo che non anno bisogno di farne compra di sorte.

[C-19] 1539. 3. 23, Firenze, Girolamo da Somaia

(310t) Considerate adesso se gli era bene averne fatto il mercato colla signoria, il primo a lire 21, e il secondo a lire 19 1/2 e lire 20. Che in efetto queste 4 nave tolte a raugai e il venuto di Cipri pare che abia ripieno meza la cità, tam.

ASF, Libri di commercio, n. 182

[C-20] 1540. 4. 15, Napoli, Rafaello da Somaia

(7t) Della tratta delle 2 mila carra di formento per questa signoria di Puglia, vedesi che danno tanto cattivo ordine a condurrllo, che si pensa apena per tutto giugno ne posino avere ttutto una minima parte.

[C-21] 1540. 5. 15, Firenze, Girolamo da Somaia

(20r) La nave del Bernardi non l' aspetto se non alli 8 del proximo. ... Imperò, non ci e ordine a desegnare a nulla fino che le non arivano in questa terra.

[C-22] 1540. 5. 30, Roma, Baldasare Olgiatto

(31t) Per lettere delli 6 et 8 di Pera, la pace è ferma e sottoscritta. ... E formenti sono calati da lire 15 1/2 a lire 13, e per calare. E ricolti si mostrano onestamente buoni, e si pensa non sarà quella carestia si pensava.

[C-23] 1540. 6. 5, Firenze, Girolamo da Somaia

(33r) Questa nave Bernarda mi da nuove, che una navetta Gerina, patronegiata per Antonio di Martino e scriverano d' essa Giovanni da Panzano, che aveva carico al Volo, e veniva a consegnare a me, alli xx del passato la lasso presso a Corfù a xx miglia, la quale andò a Corfù, e pensa ara venduto quivi. Il formento non so s' era della vostra congregazione, che Gianbattista non me ne dice niente. Ma d' Ancona il Gerino mi scrive che questa navetta s' era partita di Pera con denari in petto per caricare, e li era stato ordinato, che venendo a Venezia venisse in mia mano, ma se la trovava per la via vendere lo dovessi fare. Se altro sentirò, ve lo dirò. Averà fatto meglio a vendere a Corfù che venire in questa terra.

[C-24] 1540. 6. 11, Barletta, Ridolfo da Somaia

(34t) Per il raccolto che si sente essere più che ragionevole per tutte parte, e si stima veranno a lire 8, e a tal prezzo si debino mantenere, perchè n' era tanto voto tutti e paesi, che si manteranno in prezzo onesto. ... Areno a caro sapere per tutte vostre quello faranno, per saperci governare in una buona somma di forse xii mila stara arivatoci a noi da Levante da 4 giorni in qua. E senpre che ne direte vostra opinione l' areno a caro, e perchè qui tutto giorno si tratta di fare de partiti colla signoria, come vendite o si veramente d' aver doni a condurlli in questa terra per dentro di qualche mese. Imperò, quando a voi di costa bastassi l' animo di trarne di cotesto regno qualche somma, non sarebbe se non bene pensare di fare qualche mercato con questa signoria in qualche modo a vostra utilità. Inperò, in risposta di questa, diteci l' animo vostro. ... E anche ci dite il prezzo che pensate poterlli avere, e anche prezzo vi contenteressi darlli venduti, in che tempo condurlli in questa terra. Che quando acadessi di qua, vi manderemo le barche a levarlli. Direte largamente, l' animo vostro.

[C-25] 1540. 7. 23, Barletta, Ridolfo da Somaia e Giancola Cavalcanti

(55r) È s' enteso che li formenti al principio a ducati 25 il carro, non v' era venditori, e dappoi erano calati da ducati 18 1/2 in 19, senza compratori, tam. Crediamo che dappoi saranno rimontati, perchè in efetto e si sente per tutta Italia per ogni parte dolerssi delle cattive raccolte, e si sente per tutto mantenersi in buoni prezzi. A Firenze valgono lire 4 staro, a Siena a la venante, in Lonbardia a ragione di lire 9 lo staro di qui, e il medesimo in Ancona. E per tutto sono serate le tratte sì in Lonbardia come nella Romagna e la Marca, di modo che solo da 4 giorni in qua si comincia a conoscere che facilmente areno penuria di formenti, di modo che se di costa si potesino trarre facilmente, sarebe da farne incetta e con bonissimo profitto, stando di costa a ducati 18 1/2 il carro, perchè qui valgono lire 10 e padovani ecelenti, e li nostri dal Volo lire 9 [soldi] 5, e se ce n' è fussi

di costa varebono lire 9 1/2 a denari conttanti. Ma pensiamo avanti passi 15 giorni debino aumentare di prezo, per le cause sopradette e altre, che non acade per adesso replicarlle. A noi n' è riscevuta da 5[sic] mila stara dal Volo, che lo vogliamo salvare, pensando farne meglio, che a venderllo di prexente. Inperò, andatevi ghovernando in quello meglio modo che a voi parera sopra tale mercanzia. ...

Abbiamo considerato benissimo il discorso n' avete fatto del fare vendita alla signoria di formenti. ... E in efetto totalmente li troviamo alieni da tale partito, che per conto alcuno non vogliono aver a pensare alle tratte, nemeno a mandarlli a levare. Imperò, non acade pensarcci in parte alcuna, che sebene l'anno passato usorno di farllo. Se ne trovano tanto male contenti, che per nulla non vogliono più entrare in questi travagli. Vogliono fare mercato a riceverllo in questa terra, e non altramente. Imperò, andate pensando (55t) di buscare da cotesti signori del regnio o del vicere d' avere qualche carro di tratta. E allora di potra fare qualche bene, e quanta tratta possete avere tanto formento possete sicuramente comprare fino a ducati 20 il carro e cominciare a mandarllo. ... E quando avessi tratta di gra[n] somma, in tal caso si potrebe pensare a fare vendita alla signoria, perchè stando il formento di costa a ducati 20, parta la spesa a mandarllo di qua larghamente. Vedete se contrabando, voi ne potessi trare qualche marsiliana che non sarebe se non bene.

[C-26] 1540. 7. 24, Pera, Guglielmo da Somaia

(56r) Perchè si vede per tutte parte d' Italia le ricolte non riuscire come si mostrava, e per tutto valere buono prezo. A Firenze lire 4 lo staro, a Siena il simile, a Roma scudi 5 1/2 il ruglio, in Ancona scudi 3 1/2 e 4 la soma, in Lonbardia a ragione di lire 9 staro di qui, in Puglia ducati 19 1/2 e 20 il carro, di modo che da 8 giorni in qua le persone li sono mutate di fantasia e giudicano che gli abia a essere penuria. In Italia per tutto le tratte sono serate, sì in Sicilia come in Puglia e la Marca e la Romagna e la Lonbardia. E in oltre il tempo va tanto secho, che pochi minuti si ricoranno di modo che io sono ritornato in openione che questa signoria facilmente ne farebe compra da me a lire 12 o forse qualcosa di meglio. Inperò, io starò alla vista, e secondo mi parera di bisogno mi muoverò. E se farò partito alcuno, prima lo considererò benissimo, dapoi vi spiacerò subito, e mi fiderò insu voi. ... Inperò, state a sentire per avere tratte acadendo, e di mandare alle scale omini valenti bisognando.

(2) 史料の翻訳

ASF, Libri di commercio, n. 174

[C•1] 1539・11・10, ペラ, グッリエルモ・ダ・ソマイア

(186t) さらに、[小麦] 購入費や諸経費を考え、雇船料やそのほかのことにも気を配らなければならないので、人々の気もちが、私のようにこの事業に熱中しているようには見えません。百パーセントの利益は固いと見ているとのことですが、危険を考慮に入れていないように思われます。

(187t) それらの船をここに向ける時には、そのことを私にお知らせください。また、積み荷、船名、船長をお知らせください。私がそれ [小麦] についてこのシニョーリアあるいはそのほかと先渡し販売 [契約] をすることができるように、私に [その販売権] 委託してください。……ここでは、このシニョーリアと [取引] できるのは500人しかいないことを、ご承知おきください。そのほかの全てのことをご存知でも、ここまでは全てが秘密のうちにおこなわれ、誰も全く何も知っていないことに、ご配慮ください。神様の御心のままに、このように我々はやっていきます。

[C・2] 1539・11・20, リヨン, サルヴィアーティ

(203r) [先の] ベラからの最終便の後、先月11日付けの [数通の] 手紙がありました。ヴェネツィアの使節は、何の結論もえられないまま、[先月] 8日に [ベラ] を出発したとのこと。このシニョーリアは、大変遺憾に思っています。

[C・3] 1539・11・29, ベラ, グッリエルモ・ダ・ソマイア

(211r) もし貴方がたが小麦を当地に差し向けるのでしたら、私に使いの者を送り、お送りになる量、船、船長をお知らせください。そうすれば、私は、一定の期間内にそれを当地に搬入することを、このシニョーリアに約束するつもりです。そうしたら、それ [シニョーリア] は、幾らかの奨励金を私に支払うはずですが、現在4月一杯にそれを搬入する約束をした者には、スタイオあたり50から60ソルドを支払うものと思われませんが、おそらく状況に応じてその額は増減されることになると思います。ですから、申し上げましたように、貴方がたがその船を当地に向けようと決めた時には、私にそれを知らせるのに、また [小麦] 私のものであるかのように、それを搬入する約束をし、それを販売し、どのようにも処置できる自由 [を委託する内容の手紙] を私にくださるのに、[特別に雇った飛脚を送り出す] 30スクードを惜しむようなことをしてはなりません。おそらく、シニョーリアのこの奨励金として、かなりの額のスクードを手に入れることができるでしょう。このことは誰にも知らせず、全てを秘密のうちにおこなってください。プリオーリがベルナルディにこのことを書き送ることのないように、プリオーリには知らせないでください。ベルナルディは、小麦 [の取引] に参加できないことを知ったら、スープを台無しにしてしまうでしょうから。一番良いのは、ご承知のように、また私が申し上げてありますように、秘密のうちに、すばやくやってしまうことです。シニョーリアからの奨励金は1月一杯続きますが、彼らは状況に応じてそれ [期間] を延長、ないし短縮するでしょう。ですから、私がお返しとして貴方がたを有利にすることができるように、早めに私にご連絡ください。奨励金を手に入れるために、[貴方がたの小麦が] 私のものであるかのように、それを搬入する約束をすることができる

ようにしてくださるよう、心から貴方がたにお願いします。重大なことですが、もし正当な理由なくしてそれを搬入しないときには、[シニョーリアは] 私にスタジオあたり12ソルドから20ソルドの罰金を課そうとしています、全てにおいてできる最善を尽くすつもりです。小麦は、[スタジオあたり] 15 1/2リラです。法律により、これ以上の価格は禁じられています、価格の上昇は抑えきれないものと思われます。奨励金が4リラですから、合計で19 1/2となります。しかし、それ[小麦]は見あたらず、小麦事情はさらに切迫するものと思われます。

[C・4] 1539・12・1, アントヴェルペン, ナージ

(215r) この海における船については、レヴァンテからはまだ何も聞いていません。我々は、ベラのソマイアそのほかと組んで、フランスの[在トルコ]使節の仲介により、フェッラーラ公に20,000スタジオを引き渡す条件で、ヴェネツィアの単位で60,000スタジオ[の小麦]を輸出する許可を手に入れました。ですから、ここに大量がやってきます。

[C・5] 1539・1・11, ナポリ, ラフィエッコ・ダ・ソマイア

(248t) 我々は、このシニョーリアと、指し値価格で15,000スタジオ、成り行き価格で10,000スタジオの取引をするつもりです。どうにかして、4日以内にそれを締結するつもりですし、指し値価格はスタジオあたり3スクード・ドーロ・イン・オーロ・イタリアーノ、つまり当地の貨幣では20リラ[ソルド]にするつもりです。引き渡し期限はおそらく5月半ば、どんなに早くても4月一杯ということになるでしょう。引き渡さないときには、罰金としてスタジオあたり20ソルド[つまり1リラ]支払います。我々の思い通りにこの取引を締結したら、上出来の販売となり、支払は確実なものになることは間違いありません。というのは、わが国の紳士たちが介入するので、最後の1カロリーノまで[支払がなされたかどうか]監視されるでしょうから。……

当地で我々は、貴方がたがそちらでこのシニョーリアの書記官と[小麦の]取引をする意向である、ということを開きました。その取引価格は聞いておりません。……

(249r) もし、貴方がたが送りだした2隻の船を当地に向けることにして、それ[その積み荷]をこのシニョーリアに引き渡す契約をするつもりなら、その交渉をするためには、ほかのどんな機会にもそうするように、貴方がたが当地にくるか、[交渉の権限を]委託した人を送るかするべきです。というのは、その当局者と交渉するのと、一介の書記官とするのとは、別物だからです。

[C・6] 1539・1・13, ヴォーロス, ジャンパッティスタ・ダ・ソマイアおよびピエロ・ポーマロ

(250t) ナポリから、先月28日付けの手紙を落手しました。ラファエッコは、同地の船を2隻そちらに向けて送り出し、また別の2隻を雇用したとシチリアから[彼が]報告を受けたとのこと。それらが貴方がたのところに着きましたら、ラフィエッコの勘定でこのシ

ニョーリアと取引きをするつもりですから、当地に向けて送り出してください。それらの船をできるだけ早く送り出すように、急がせてください。……

[C・7] 1539・1・13, ベラ, グッリエルモ・ダ・ソマイア

(251t) その後, [ベルナルディの] 船をヴォーロスに送り出すことについて, 我々は取り決めをしました。……小麦を搬入したら奨励金を我々が受け取ることについては, [我々が] 望む通りに支払ってもらうようには, 何の取り決めも何もできませんでした。というのは, この奨励金は, 今月一杯はそれを搬入する者には誰にでもわけへだてなく支払うのであり, 我々の小麦は, 4月にならなければ手にすることができず, 全ては [直ちに小麦を手に入れる] 取引のためにおこなわれるからです。そのうえ, 特定の人に奨励金を支払う [約束をする] ことは望まない旨の回答がありました。とはいえ, [シニョーリアは] 我々に小麦を輸入させる相談をしましたので, きっと1月末までには, [その輸入を引き受ける] 各人には誰にでも奨励金を支払う, あるいは [支払うことに] 同意することになるでしょう。さらにそれ [交渉] を続ける一方, これ [このような取り決め] を手に入れるのができないことが分かったので, 彼らに先渡し販売をするという別の方法で [奨励金の獲得に] 参加するつもりですが, これには彼らはやや厳しい [条件を出す] ようです。[シニョーリアは] 我々に耳をかしましたので, 我々は一通の文書を作成し, それを彼らに提出しますが, 事態はほとんど変わらないでしょう。この文書に基づいて, 我々は取引の交渉をおこないます。我々はスタジオあたり24リラと提案しましたが, 彼らは16リラと提案し, 両者とも (252r) 妥協しません。我々は, うまい方法をみつけ, ナポリから私に [交渉を有利に導く内容の手紙をもたせた?] 一人の飛脚を送らせるという計略を実行しました。そして, 私は, 情と理とを折半してそれを解決することにして, 結局, スタジオあたり20 [ママ] リラ, 引き渡し期限は4月一杯, 引き渡さなかった時には罰金としてスタジオあたり僅かに20ソルド [つまり1リラ] を支払う, ということで決着しました。それに署名するとき, ベルナルディと共同でおこないました。我々は, この案件を綿密に検討し, 先ず, 期限内に幾らかでも引き渡せるかどうかを検討しました。これに関しては, 我々が, 船をヴォーロスのジャンパッティスタとポーマロのもとに早く送り届ける努力をして, できるだけ早く送る約束をすれば, ほかに障害はありません。私は, それ [小麦] を先渡し取引きする権限を委託されてはいないし, 貴方はこの件については私に何も書いてきていませんが, このもうけの多そうな取引を知ったので, 率直に言えば [私の独断で] 貴方がたのもの [小麦] について約束してしまいました。明かな損失 [をもたらず点] のみならず, 大きな利益 [をもたらず点] にお気づきになったら, そのように改めますが, ありていに申しますと, それ [シニョーリアとの取り決め] をすることに決めてしまいました。この大きな案件について, 貴方が私に名誉を与えてくださるものと固く信じています。このように契約を結ぶことに決めましたので, 今朝, まだ休日だったのですが, 私はシニョーリアの面々と内談し, 激論を闘わせ, 辛い目に会いました。そして, ヴォーロスないしは同地方のテッサロニキから, 商取引で手にいれた小麦をスタジオあたり21リラで [シニョーリアに引き渡すために] 輸出し, きたるべき4月一杯に

それを引き渡すことを、貴方がたの名誉にかけて誓約し、署名に漕ぎつけました。全ては、一人の友人の助力でおこなったのですが、彼は、この案件では秘密のうちに手配し、表面には全く現れませんでした。全てを、私自身の名義でおこないました。

(252t) 私は、彼 [ナポリのラファエッロ・ダ・ソマイア] がこのシニョーリアと取引する気になったのをみたので、昨夕、私がおこなったこと全てについて私自身で彼に書き送りました。一人の飛脚が [ローマに] いくので、その手紙を彼に預けてローマ経由で送りましたが、ローマからは厳しい条件で特別に仕立てた飛脚を直ちに [ナポリ] に送り出すよう、命じておきました。……私が彼に書いたように、彼が素早く秘密のうちにこなせば、彼は、全てのことを容易に成し遂げるでしょう。その後の経過は、追ってお知らせします。指し値取引の25,000スタイオのほかに、成り行き取引で10,000スタイオの交渉をしましたが、10日以内に [当方が] それを [契約することを] 望むかどうかを明らかにしなくてはなりません。ラファエッロから決定の [通知] を待つために、その [回答] 期限をさらに10日から12日間延ばそうと思いますが、それは、ラファエッロが、[この取引を] 望み、この機会を利用するつもりなのかどうかを、みきわめるためです。

(253r) この取引に契約すれば、[シニョーリアは] 先ずはじめに、我々に4,000ドゥカートを支払い、残額については、造幣局が支払うてはなくなっていますが、造幣局は、小麦を手から手に渡した時に、この契約に記された額を現金で直ちに支払うことを約束しました。

(253t) 貴方がたが、先渡し取引をする [権限] を私に与えてくだされば、うまくいくように手配するつもりですし、決して遺漏のないようにするつもりです。……必要な場合には、それについての書類を提出できるように、その船長およびほかの全ての事項についての覚え書きを私に送るのを、忘れないでください。

これに書きましたように、我々は、4月一杯に小麦を搬入する義務を負い、搬入しない場合には、罰金としてスタイオあたり20ソルドを支払う義務を負います。小麦の一部が1カ月遅れて、つまり5月一杯に到着した場合には、シニョーリアは、(254r) スタイオあたり21リラでそれを引き取る義務がありますので、我々は、[実際には] スタイオあたり何ソルドという罰金を支払う義務はないわけです [小麦価格は21リラであり、遅滞の罰金が1リラであるから、差引20リラを受け取ることになり、表面的には罰金の支払はない、という意味であらう]。要するに、4月一杯であれば21リラ、5月一杯であれば20リラ、ということです。

この [手紙] が着き、もし貴方がたが、ヴォーロスに送り出してあり [ヴェネツィア以外の] 他の地方に行き先を指定してある幾隻かの船を、この取引のために当地向けにその行き先を変更する気になりましたら、特別に仕立てた使いの者によって、直ちにご連絡ください。船長、船名、積み込む量を記録して、我々に送ってください。というのは、当地では役人に全ての [事項に関する] 記録を提出する義務があり、その船名がこの取引の勘定に記入されるからです。ですから、……使いの者を派遣する [費用] を惜しんではなりません。これは、使いの者をここや、かしこに、さらには必要なところに派遣するのに、300や400スクードを費やすのに値する事業なのですから。

(254t) 本日は、同月22日です。小麦 [取引] に関する理由によって、今日までこの手紙

を発送しませんでした。申しあげましたように、我々は、スタジオあたり21リラで小麦の取引を締結し、コレージオでは18票のうち、貴方がたは16票を手に入れました。小麦の取引は、この時点で、コレージオにおいて [最終的に] 通過したのではなく、さらに十人委員会を通過する必要があります。我々は、上記の取引が上記の十人委員会を悠々と通過するに違いないと確信していましたが、[十人委員会は] 15日に会合し、私の取引を投票にかけたところ、各人の予想に反して通過しませんでした。その原因は分かりません。こうして白紙に戻りましたが、貴方がたのご想像の通り、面白くありません。再度、この事業について手続きや手配をしはじめ、もう一度、穀物局の方々と次のような合意に達しました。すなわち、25,000スタジオを引き渡すこととするが、その三分の一は [スタジオあたり] 20リラで4月一杯に、三分の二は19 1/2リラで5月一杯に [引き渡すこととする]。[先の取引では契約成立と同時に] 我々に4,000ドゥカートを支払うとなっていたところは、先払いは全くないとする。上記の期限に搬入しない場合には、スタジオあたり20ソルドの罰金を支払うこととするが、[それを支払いさえすれば] 法律の規定により、我々は、三分の一を5月一杯に、三分の二を6月一杯にもつ [引き取ってもらう] ことができる。価格をさらに幾分か引き下げましたが、私は、この取り決めは先のものより良いと思います。このように書類を作成して、19日午前、この取り決めがコレージオで投票にかけられ、我々は、19票のうち17票を取りました。十人委員会はその日の昼食の後で私の案件を全て処理すべし、という命令がその目的のためだけに与えられたので、私は、昼食に行く前、全ては私の思い通りにいこうと喜んでいました。ところが、[穀物局の] 監督官の方々が私を探しにこさせ、穀物取引全般の管理者として、私に次のようにいいました。つまり、取引が通過したとはいえ、それに一つの条項を入れるのを忘れていたが、それを挿入したい、と。私は、通過し、確定してしまったのであるから、それにつけ加えたり差し引いたりするのはおかしい、と答えました。彼らは、この取り決めが十人委員会に提案される時には、それを妨害し、通過しないようにしてやる、と私にいい返しましたが、これは、[私に] いうことを聞かせ、その条項を挿入するためです。彼らは、(259r：本帳254葉 [裏] に記録したペラのソマイア自身あてに書かれた手紙からの続き) 私がその法律の恩恵にあずかることなくその法律 [の恩恵] を完全に放棄し、私がその [小麦の] 三分の一を4月一杯に、三分の二を5月一杯に引き渡す義務を負い、その法律によって私に1カ月の遅延を許容するという [条項] を否定することを、要求すると私に明言しました。私は、回答するために一刻ほどをもらい、そのことについてベルナルディと相談し、全てについて一緒に検討しました。彼は、実際、この要求に同意する気はなく、私は、この法律の恩恵を奪われたくない旨、通告しました。彼らは、私に向かって、十人委員会でこの取引を妨害するので、通過しないだろう、といいました。その通り、通過せず、我々は、何の取引もしていない状態にあります。私は、どうしてもそれを締結するという意見でしたが、ベルナルディがそれを聞き入れませんでした。

小麦の取引が締結されなかったとはいえ、船の出航を促すのは怠らないつもりです。船は、2隻とも、聖セバスティアヌスの日の夜、当港から出航します。

[C・8] 1539・1・14, ラグーザ, ザノビ・ベルトリ

(255t) 私は、このシニョーリアと、25,000スタイオの小麦を、スタイオあたり3 1/2スタードで、先渡し取引をしました。(256r) しかし、貴方がたは親友だからお知らせのですが、それを「貴方がたが人々に」喋ると私は迷惑をこうむりますので、貴方がたの胸の中にとどめておいてください。法外な価格であり、ソマイアも満足するに違いありません。お願いですから、誰にも話さないでください。

[C・9] 1539・1・20, ヴォーロス, ジャンバッティスタ・ダ・ソマイアおよびピエロ・ポーマロ

(256t) この「手紙」と一緒に、今月16日付けのもう一通の私の「手紙」がありますが、それは、この令名高いシニョーリアと小麦についておこなった取引をお知らせするために、貴方がたのところに特別に仕立てた使いの者を「ラグーザから」送れという命令を添えて、ラグーザ経由で送ることができると思っていました。しかし、その後、この取引は守られなかったもので、特別に仕立てた使いの者を貴方がたに送ることにはなりませんでした。ですから、上記の手紙については、必要な部分をお役に立ててください。「さて」この手紙では、実現すると思われる、この船の出航についてお伝えします。この手紙は、ニコロ・ダントーニオを船長とする、大船サンタ・マリア・ディ・グラツィエから手渡ししてもらいます。……

我々は、穀物局の方々にコレージョ「の構成員」を加えた19人「からなる委員会」との間で、別の手紙で申し上げたように、スタイオあたり21リラで25,000スタイオの取り決めをしました。ここでは、重要な取り決めは全て十人委員会を通過させる慣例ですが、この案件を上記の委員会にかけたところ、それは否決され、こうしてこの取り決めは煙と消え、無に帰してしまいました。我々は、再度それを取り組んでやり直す手配をしています。いずれにせよ、それをやり直すつもりですが、努力は惜しみません。何らかの結果が出たら、ラグーザ経由で特別に仕立てる使いの者によって、貴方がたに直ちにそれをお伝えします。

[C・10] 1539・1・28, フィレンツェ, ジローラモ・ダ・ソマイア

(265r) これらのラグーザ人たちは、私やほかの者たちに、貴方がたが「ヴェネツィアの穀物局の」役人と大量の「小麦」販売「取引」をした、といました。貴方がたは、私にはそのことについて何もいってくれませんが、私は貴方がたにこのような販売「取引」の経過は全て詳細にご報告しておりますので、私がそれを他人から知らされることのないように、私にそれをご連絡くださるようお願いいたします。人々は皆、貴方がたソマイア家の方々と私とは親密な関係にあると思っていますので、このこと「私に連絡がなかったこと」の理由を彼らに説明できないのは、私には面白くありません。ですから、「貴方がたが」私に何か連絡できることがありましたら、連絡しないでもいいだろうなどと予断なさらずに、連絡してください。それが、私にとっては一番いいのです。

(1990年8月24日 受理)